



california  
health  
interview  
survey

# CHIS 2013-2014 Adolescent Questionnaire Version 5.2 January 8, 2015

(Adolescent Respondents Ages 12-17)

*Collaborating Agencies:*

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550  
Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## TABLE OF CONTENTS

---

<b>SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT .....</b>	<b>1</b>
AGE.....	1
GENDER .....	2
SCHOOL ATTENDANCE .....	3
NAME OF SCHOOL .....	3
GRADE LEVEL .....	4
SCHOOL PROGRAMS.....	5
GRADES.....	6
EXPECTED COLLEGE ATTENDANCE.....	6
SCHOOL INSTABILITY .....	7
ORGANIZATIONAL INVOLVEMENT.....	7
<b>SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS .....</b>	<b>14</b>
GENERAL HEALTH .....	14
HEIGHT AND WEIGHT .....	14
MISSED SCHOOL DAYS .....	15
ASTHMA.....	15
FLU SHOT .....	20
<b>SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT .....</b>	<b>21</b>
DIETARY INTAKE .....	21
FAST FOOD .....	23
FOOD ENVIRONMENT .....	23
WATER AVAILABILITY AND CONSUMPTION .....	24
<b>SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY.....</b>	<b>28</b>
PHYSICAL ACTIVITY .....	28
PHYSICAL EDUCATION .....	29
COMMUTE FROM SCHOOL TO HOME .....	29
PARK USE.....	31
SAFETY.....	32
SOCIAL COHESION.....	33
SEDENTARY TIME .....	34
<b>SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE.....</b>	<b>36</b>
CIGARETTE USE .....	36
E-CIGARETTE USE.....	37
ALCOHOL USE/ABUSE.....	38
<b>SECTION F – MENTAL HEALTH .....</b>	<b>39</b>
K6 MENTAL HEALTH ASSESSMENT .....	39

**SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS ..... 42**

USUAL SOURCE OF CARE.....42

EMERGENCY ROOM VISITS.....43

VISITS TO MEDICAL DOCTOR .....43

RECALL OF PROVIDER ADVICE .....43

PERSONAL DOCTOR .....44

PATIENT-CENTERED CARE .....44

TIMELY APPOINTMENTS .....46

CARE COORDINATION .....47

DELAYS IN CARE .....47

**SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II..... 50**

RACE/ETHNICITY .....50

COUNTRY OF BIRTH.....56

CITIZENSHIP, IMMIGRATION STATUS, YEARS IN THE US.....56

LANGUAGES SPOKEN AT HOME .....57

**SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS ..... 58**

**SECTION M - CLOSING..... 60**

FOLLOW UP AND CLOSE .....60

NOTE: Each question in the CHIS questionnaires (adult, child, and adolescent) has a unique, sequential question number by section that follows the administration of the survey. In addition, the variable name (in the CHIS data file) associated with a question, appears in a box beneath the question number. Please consult the CHIS 2013 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

**SECTION A – DEMOGRAPHICS PART I AND CIVIC ENGAGEMENT**

**PROGRAMMING NOTE QT13QT13\_A1:  
SET TADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)**

**QT13\_A1**      What is your date of birth?  
                  ¿Cuál es tu fecha de nacimiento?

**TA1MON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**TA1DAY**

\_\_\_\_\_ DAY

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**TA1YR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A2:  
IF QT13\_A1 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13\_A2;  
ELSE GO TO QT13\_A4**

**QT13\_A2**      What month and year were you born?  
                  ¿En qué mes y qué año naciste?

**TA1AMON**

\_\_\_\_\_ MONTH

- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. JANUARY  | 7. JULY      |
| 2. FEBRUARY | 8. AUGUST    |
| 3. MARCH    | 9. SEPTEMBER |
| 4. APRIL    | 10. OCTOBER  |
| 5. MAY      | 11. NOVEMBER |
| 6. JUNE     | 12. DECEMBER |

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**TA1AYR**

\_\_\_\_\_ YEAR

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A3:  
IF QT13\_A2 = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH QT13\_A3;  
ELSE GO TO QT13\_A4**

**QT13\_A3**      How old are you?  
                  ¿Qué edad tienes?

**TA2**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [SR: 12-17]

REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**POST-NOTE QT13\_A3:  
IF QT13\_A1 AND QT13\_A3 ARE NOT KNOWN, USE CHILD ROSTER AGE (ENUM.AGE);  
IF TEENAGE < 12 OR TEENAGE > 17, THEN TERMINATE INTERVIEW AND CODE INELIGIBLE (IT)**

**QT13\_A4**      Are you male or female?  
                  ¿Eres de sexo masculino o femenino?

**TA3**

MALE .....1  
FEMALE .....2  
REFUSED ..... -7

**[END INTERVIEW  
CODE INELIGIBLE.]**

**QT13\_A5** Did you attend school last week?  
*¿Asististe a la escuela la semana pasada?*

**TA4**

- YES .....1 **[GO TO QT13\_A7]**
- NO .....2
- ON VACATION .....3
- HOME SCHOOLED .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A6** Did you attend school during the last school year?  
*¿Fuiste a la escuela durante el pasado año escolar?*

**TA4C**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_B1]**
- HOME SCHOOLED LAST YEAR .....3
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_B1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_B1]**

**QT13\_A7** What is the name of the school you go to or last attended?  
*¿Cuál es el nombre de la escuela a la que vas o a la que fuiste por última vez?*

**TA4B**

**[IF NEEDED, ASK: "Is that an elementary, middle, junior high, or high school?"]**  
**[IF NEEDED, ASK: "¿Es una escuela primaria, intermedia, secundaria junior o secundaria?"]**  
**[INTERVIEWER NOTE: RECORD VERBATIM]**

NAME OF SCHOOL \_\_\_\_\_

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**TA4B  
TYPE**

\_\_\_\_TYPE OF SCHOOL

- TEEN NOT IN SCHOOL .....0
- ELEMENTARY .....1
- INTERMEDIATE .....2
- JUNIOR HIGH .....3
- MIDDLE SCHOOL .....4
- HIGH SCHOOL .....5
- SENIOR HIGH SCHOOL .....6
- CONTINUATION .....7
- CHARTER SCHOOL .....8
- OTHER (SPECIFY : \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A8:**  
**IF QT13\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13\_A8;**  
**ELSE GO TO QT13\_A9**

**QT13\_A8**      What grade are you in now?  
                   ¿En qué grado estás ahora?

**TA8**

- 6<sup>th</sup> or Less .....1
- 7<sup>th</sup> GRADE .....2
- 8<sup>th</sup> GRADE .....3
- 9<sup>th</sup> GRADE .....4
- 10<sup>th</sup> GRADE .....5
- 11<sup>th</sup> GRADE .....6
- 12<sup>th</sup> GRADE .....7
- College or More.....8
- OTHER: (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A8:**  
**IF QT13\_A5= 2 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK) AND QT13\_A6= 1 (ATTENDED SCHOOL LAST YEAR), CONTINUE WITH QT13\_A9;**  
**ELSE GO TO QT13\_A10**

**QT13\_A9**      What grade were you in when you last attended school?  
                   ¿En qué grado estabas la última vez que fuiste a la escuela?

**TA9**

- 6<sup>th</sup> or Less .....1
- 7<sup>th</sup> GRADE .....2
- 8<sup>th</sup> GRADE .....3
- 9<sup>th</sup> GRADE .....4
- 10<sup>th</sup> GRADE .....5
- 11<sup>th</sup> GRADE .....6
- 12<sup>th</sup> GRADE .....7
- College or More.....8
- OTHER: (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE QT13\_A9:**  
**IF ((QT13\_A8 = 4 OR 5 OR 6 OR 7) OR (QT13\_A9 = 4 OR 5 OR 6 OR 7)) THEN SET HSSTUD = 1;**

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A10:  
IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13\_A10;  
ELSE GO TO QT13\_A16;**

**QT13\_A10** In high school, have you qualified for free or reduced cost lunch?  
*En la escuela secundaria, ¿reúnes los requisitos para recibir almuerzo gratis o a precio reducido?*

**TC57**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A11** English as a second language programs promote listening, speaking, reading, and writing in English among students who speak a language other than English at home. In high school, have you participated in an English as a second language or ESL program?  
*Los programas de inglés como segundo idioma promueven el escuchar, hablar, leer y escribir en inglés entre los estudiantes que en sus hogares hablan un idioma distinto al inglés. En la secundaria, ¿has participado en un programa de inglés como segundo idioma, o ESL en inglés?*

**TA11**

**[IF NEEDED, SAY: “This may also be called an English-Language Development or ELD program.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “También lo llaman Programa de Desarrollo del Idioma Inglés, o ELD en inglés.”]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A12** Special Education programs provide instruction for students with disabilities. In high school, have you been in a Special Education program?  
*Los programas de educación especial dan instrucción a estudiantes con discapacidades. En la secundaria, ¿has estado en un programa de educación especial?*

**TA12**

**[IF NEEDED, SAY: “These programs are usually for students with learning disabilities, speech or language impairments, autism, or other health impairments.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Estos programas normalmente son para estudiantes con discapacidades para aprender, impedimentos del habla o del lenguaje, autismo y otros problemas de salud.”]**

YES .....1  
NO .....2  
REFUSED ..... -7  
DON'T KNOW ..... -8



**QT13\_A13** In high school, have you ever been suspended or expelled?  
*En la secundaria, ¿te han suspendido o expulsado alguna vez?*

**TA13**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A14** What kind of grades did you get on your last report card? Would you say...  
*¿Qué clase de notas tuviste en tu último reporte escolar? ¿Dirías...*

**TA10**

- Mostly Ds or lower.....1
- La mayoría D o más bajas,.....1*
- Mostly Cs or Ds.....2
- La mayoría C o D,.....2*
- Mostly Cs .....3
- La mayoría C,.....3*
- Mostly Bs or Cs .....4
- La mayoría B o C,.....4*
- Mostly Bs.....5
- La mayoría B,.....5*
- Mostly As or Bs .....6
- La mayoría A o B, o.....6*
- Mostly As.....7
- La mayoría A?.....7*
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A15** On a scale of 1 to 5, where 1 is low and 5 is high, how likely is it that you will go to college?  
*En una escala de 1 a 5, en la que 1 es baja y 5 es alta, ¿cuál es la probabilidad de que vayas a una universidad o institución de educación superior?*

**TL23**

- 1 .....1
- 2 .....2
- 3 .....3
- 4 .....4
- 5 .....5
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A16** In the past 3 years, how many times did you change schools, not counting for graduation?  
*En los últimos 3 años, ¿cuántas veces te cambiaste de escuela, sin contar el cambio por haberte graduado?*

**TA6**

\_\_\_\_\_TIMES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAM NOTE FOR QT13\_A17:**  
**IF QT13\_A16 = 0, -7, OR -8 (ZERO/REF/DK) GO TO PN QT13\_A18;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_A17**

**QT13\_A17** Why did you change schools?  
*¿Por qué te cambiaste de escuela?*

**TA7**

**[CHECK ALL THAT APPLY]**

MOVED .....1  
 SCHOOL CLOSED .....2  
 DIDN'T LIKE OLD SCHOOL/TO ATTEND  
 BETTER SCHOOL.....3  
 GOT EXPELLED/GOT IN TROUBLE .....4  
 PROBLEMS WITH TEACHER/PEERS .....5  
 OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A18:**  
**IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13\_A18;**  
**ELSE SKIP TO QT13\_A40**

**QT13\_A18** I am going to read a list of activities that take place in many high schools and communities. Please let me know if you have been involved in any of them since starting 9<sup>th</sup> grade.  
*Voy a leer una lista de actividades que tienen en muchas escuelas secundarias y comunidades. Por favor, dime si has participado en alguna de ellas desde que comenzaste el 9º grado.*

Afterschool arts, dance, drama, music, or other arts-related activity?  
*¿Arte, danza, drama, música u otras actividades relacionadas con el arte que hayas hecho después de la escuela?*

**TA14**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A19** Newspaper or yearbook?  
 ¿Periódico o yearbook?

**TA15**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A20** Honors Society?  
 ¿Honor Society?

**TA16**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A21** Student Government or ASB?  
 ¿Student Government o ASB?

**TA17**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A22** Debate Team?  
 ¿Debate Team?

**TA18**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A23** Youth center or Girls and Boys Club?  
 ¿Centro de jóvenes como un Youth Center o Boys and Girls Club?

**TA19**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A24** A religious group or organization?  
 ¿Un grupo o una organización religiosa?

**TL14**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A25** A political group or organization?  
*¿Un grupo o una organización política?*

**TL16**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A26** Since starting 9<sup>th</sup> grade, have you taken part in club or group that tried to make a difference at your school, in the community, or in broader society?  
*Desde que comenzaste el grado 9, ¿has tomado parte en un club o un grupo que ha tratado de marcar la diferencia en tu escuela, en la comunidad o en la sociedad en general?*

**[IF NEEDED SAY: "Do not count student government or ASB."]**  
**[IF NEEDED SAY: "No cuentes el Student Government o ASB."]**

**TL12**

- YES .....1 **[GO TO PN QT13\_A27]**
- NO .....2 **[GO TO PN QT13\_A30]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO PN QT13\_A30]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO PN QT13\_A30]**

**QT13\_A27** How many of these clubs or groups have you participated in?  
*¿En cuántos de estos clubs o grupos has participado?*

**TL13**

\_\_\_\_\_NUMBER OF ORGANIZATIONS

- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A28:**  
**IF QT13\_A26 = 1 (IN GROUP THAT TRIED TO MAKE A DIFFERENCE) CONTINUE WITH QT13\_A28;**  
**ELSE GO TO PN QT13\_A30**

**QT13\_A28** As part of your involvement in this/these organization(s), have you helped make decisions affecting the group or its activities?  
*Debido a tu participación, ¿ayudaste a tomar decisiones que afectaban al grupo o a sus actividades?*

**TL17**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**QT13\_A29** Helped with outreach to get other people involved?  
*¿Ayudaste a tener más alcance para que participaran otras personas?*

**TL18**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A30:**  
**IF (QT13\_A18=1 OR QT13\_A19=1 OR QT13\_A20=1 OR QT13\_A21=1 OR QT13\_A22=1 OR QT13\_A23=1 OR QT13\_A24=1 OR QT13\_A25=1 OR QT13\_A26=1 (PARTICIPATED IN A GROUP PREVIOUSLY MENTIONED)) SKIP TO QT13\_A34; ELSE CONTINUE WITH QT13\_A30**

**QT13\_A30** Since you have started high school, have you participated in any other extra-curricular activities? These could be activities at school or outside of school.  
*Desde que comenzaste la secundaria, ¿has participado en otras actividades extraacadémicas? Pueden ser actividades dentro o fuera de la escuela.*

**TL19**

- YES .....1 **[GO TO QT13\_A31]**
- NO .....2 **[GO TO PN QT13\_A34]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QT13\_A34]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QT13\_A34]**

**QT13\_A31** If yes, what activities have you been involved in?  
*¿En qué actividades has participado?*

**TL20**

- \_\_\_\_\_ SPECIFIED ACTIVITIES
- ACADEMIC/SUBJECT MATTER/BUSINESS CLUB 1
  - BAND .....2
  - CHEERLEADING .....3
  - ETHNIC/BLACK/LATINO/ASIAN YOUTH ORGANIZATION .....4
  - SPORTS TEAM .....5
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A32:**  
**IF QT13\_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH QT13\_A32;**  
**ELSE GO TO QT13\_34**

**QT13\_A32** In any activity or organization that you have participated in during high school, did you help make decisions affecting the group or its activities?  
*En cualquiera de las actividades u organizaciones en las que has participado durante la secundaria, ¿ayudaste a tomar decisiones que afectaban al grupo o a sus actividades?*

**TL21**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_A33:**  
**IF QT13\_A30=1 (PARTICIPATED IN OTHER EXTRA-CURRICULAR ACTIVITES) CONTINUE WITH QT13\_A33;**  
**ELSE GO TO QT13\_34**

**QT13\_A33** Did you try to get other people involved?  
*¿Trataste de lograr que otras personas participasen?*

**TL22**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A34** Now I'm going to read a series of statements. Please tell me if you strongly disagree, somewhat disagree, somewhat agree, or strongly agree with each.  
*Ahora voy a leerte una serie de frases. Dime si estás totalmente en desacuerdo, algo en desacuerdo, algo de acuerdo o totalmente de acuerdo con cada una de ellas.*

I am being raised by someone who follows what is going on in government or public affairs.  
*Me está criando alguien que sigue lo que está sucediendo en el gobierno o en los asuntos públicos.*

**TL24**

- STRONGLY DISAGREE .....1
- SOMEWHAT DISAGREE .....2
- SOMEWHAT AGREE .....3
- STRONGLY AGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A35** I care deeply about issues in my community or society.  
*Me intereso profundamente en los asuntos de mi comunidad o sociedad.*

**TL25**

- STRONGLY DISAGREE .....1
- SOMEWHAT DISAGREE .....2
- SOMEWHAT AGREE .....3
- STRONGLY AGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A36** I care deeply about health issues in my community or society.  
*Me intereso profundamente en los asuntos de la salud en mi comunidad o sociedad.*

**TL26**

- STRONGLY DISAGREE .....1
- SOMEWHAT DISAGREE .....2
- SOMEWHAT AGREE .....3
- STRONGLY AGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A37** I believe that I can make a difference in my community.  
*Creo que puedo marcar una diferencia en mi comunidad.*

**TL27**

- STRONGLY DISAGREE .....1
- SOMEWHAT DISAGREE .....2
- SOMEWHAT AGREE .....3
- STRONGLY AGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A38** I feel connected to others who are working to make a difference in my community.  
*Me siento conectado/a con otras personas que están trabajando para marcar una diferencia en mi comunidad.*

**TL28**

- STRONGLY DISAGREE .....1
- SOMEWHAT DISAGREE .....2
- SOMEWHAT AGREE .....3
- STRONGLY AGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A39** In the United States, everyone has an equal chance to succeed.  
*En los Estados Unidos, todo el mundo tiene igual oportunidad de triunfar.*

**TL29**

- STRONGLY DISAGREE .....1
- SOMEWHAT DISAGREE .....2
- SOMEWHAT AGREE .....3
- STRONGLY AGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A40** In the past 12 months, have you done any volunteer work or community service that you have not been paid for?  
*En los últimos 12 meses, ¿has hecho algún trabajo voluntario o un servicio a la comunidad por el que no has recibido pago?*

**TH21**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_A41** In the past 12 months, did you participate in any clubs or organizations outside of school, other than sports, like the YMCA or Boys or Girls Club?  
*En los últimos 12 meses, ¿participaste en algún club u organización fuera de la escuela, que no haya sido de deportes, como la YMCA o un club de niños o niñas?*

**TL10**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**SECTION B – HEALTH STATUS AND HEALTH CONDITIONS**

**QT13\_B1** Now I’m going to ask about your health.  
*Ahora voy a hacerte preguntas sobre tu salud.*

In general, would you say your health is excellent, very good, good, fair or poor?  
*En general, ¿dirías que tu salud es excelente, muy buena, buena, regular o mala?*

**TB1**

- EXCELLENT .....1
- VERY GOOD .....2
- GOOD .....3
- FAIR .....4
- POOR.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B2** About how tall are you without shoes?  
*Más o menos, ¿cuánto mides sin zapatos?*

**TB2F/  
TB2I**

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Está bien si me das un número aproximado.”]**

\_\_\_\_\_ FEET \_\_\_\_\_ INCHES

**TB2M/  
TB2C**

\_\_\_\_\_ METERS \_\_\_\_\_ CENTIMETERS

**TB2FMT**

- FEET, INCHES .....1
- METERS, CENTIMETERS .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B3** About how much do you weigh without shoes?  
*Más o menos, ¿cuánto pesas sin zapatos?*

**TB3**

**[IF NEEDED, SAY: “Your best guess is fine.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Está bien si me das un número aproximado.”]**

\_\_\_\_\_ POUNDS [HR: 50-450]

\_\_\_\_\_ KILOGRAMS [HR: 20-220]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_B4:**  
**IF QT13\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR 4 (HOME SCHOOLED), CONTINUE WITH QT13\_B4;**  
**ELSE GO TO QT13\_B5**

**QT13\_B4** During the last four school weeks, how many days of school did you miss because of a health problem?  
*Durante las últimas cuatro semanas de escuela, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido a un problema de salud?*

**TB4**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-20]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B5** Has a doctor ever told you or your parents that you have asthma?  
*¿Alguna vez te ha dicho un médico a tí o a tus padres que tú tienes asma?*

**TB5**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT13\_B21]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_B21]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_B21]**

**QT13\_B6** Do you still have asthma?  
*¿Todavía tienes asma?*

**TB17**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B7** During the past 12 months, have you had an episode of asthma or an asthma attack?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido un episodio de asma o un ataque de asma?*

**TB18**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_B8:**  
**IF QT13\_B6 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW) AND QT13\_B7 = 2, -7, OR -8 (NO, REFUSED, OR DON'T KNOW), GO TO QT13\_B12;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_B8**

**QT13\_B8** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
*Durante los últimos 12 meses, ¿cada cuando has tenido síntomas de asma como tos, silbido al respirar, dificultad para respirar, has sentido el pecho apretado, o tenido flema?*  
*¿Dirías que...*

**TB7**

- Not at all, .....1
- Nunca tuviste síntomas,*.....1
- Less than every month,.....2
- Tuviste síntomas menos de una vez al mes,*.....2
- Every month, .....3
- Todos los meses,* .....3
- Every week, or .....4
- Todas las semanas, o*.....4
- Every day? .....5
- Todos los días?*.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B9** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de urgencias de un hospital debido al asma?*

**TB19**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_B11]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_B11]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_B11]**

**QT13\_B10** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
*¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital porque no pudiste ver a tu médico?*

**TB31**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B11** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿estuviste hospitalizado(a) durante una noche o más debido al asma?*

**TF4A**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B12** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?  
*¿Estás actualmente tomando algún medicamento diario para controlar el asma que te haya sido dado o recetado por un doctor?*

**TB6**

**[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Esto incluye medicinas orales o que tienen que ser inhalados. No incluyas los inhaladores que se usan para alivio rápido."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_B13:**  
**IF QT13\_B6 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13\_B7 = 1 (YES, EPISODE IN PAST 12 MONTHS) GO TO QT13\_B17;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_B13**

**QT13\_B13** During the past 12 months, how often have you had asthma symptoms such as coughing, wheezing, shortness of breath, chest tightness, or phlegm? Would you say...  
*En los últimos 12 meses, ¿con qué frecuencia has tenido síntomas de asma tales como tos, resuello o silbido, dificultad para respirar, opresión en el pecho o flema? Dirías que...*

**TB27**

- Not at all, .....1
- Nunca,* .....1
- Less than every month, .....2
- Menos de una vez al mes,* .....2
- Every month, .....3
- Todos los meses,* .....3
- Every week, or .....4
- Todas las semanas, o* .....4
- Every day? .....5
- Todos los días?* .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B14** During the past 12 months, have you had to visit a hospital emergency room because of your asthma?  
*En los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?*

**TB28**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_B16]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_B16]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_B16]**

**QT13\_B15** Did you visit a hospital emergency room for your asthma because you were unable to see your doctor?  
*¿Fuiste a la sala de emergencias de un hospital debido al asma porque no pudiste ver a tu médico?*

**TB34**

**[INTERVIEWER NOTE: ENTER 3 ONLY IF R VOLUNTEERS THAT HE/SHE DOESN'T HAVE A DOCTOR. DO NOT PROBE.]**

- YES .....1
- NO .....2
- DOESN'T HAVE DOCTOR.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B16** During the past 12 months, were you admitted to the hospital overnight or longer for your asthma?  
*En los últimos 12 meses, ¿has tenido que ir a la sala de emergencias de un hospital debido a tu asma?*

**TB29**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B17** During the past 12 months, how many days of school did you miss due to asthma?  
*En los últimos 12 meses, ¿cuántos días faltaste a la escuela debido al asma?*

**TB24**

**[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE HOME SCHOOLERS]**

- \_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-365]
- NOT GOING TO SCHOOL ..... 996
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B18** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?  
*¿Han trabajado contigo tus médicos u otros profesionales de la salud para preparar un plan que te ayude a saber cómo manejar el asma?*

**TB20**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_B21]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_B21]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_B21]**

**QT13\_B19** Do you have a written or printed copy of this plan?  
*¿Tienes una copia escrita o impresa de este plan?*

**TB32**

**[IF NEEDED, SAY: “This can be an electronic or hard copy.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Puede ser una copia electrónica o impresa.”]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B20** How confident are you that you can control and manage your asthma? Would you say you are...  
*¿Cuánta confianza tienes en que puedes controlar y manejar el asma? ¿Dirías que tienes...*

**TB33**

- Very confident, .....1
- Mucha confianza,* .....1
- Somewhat confident, .....2
- Alguna confianza,* .....2
- Not too confident, or .....3
- No mucha confianza, o* .....3
- Not at all confident? .....4
- Ninguna confianza?* .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_B21** During the past 12 months, did you get a flu shot or the nasal flu vaccine, called Flumist?  
 (CHIS 2014 ONLY)  
*Durante los últimos 12 meses, ¿se ha puesto la vacuna contra la gripe, ya sea en inyección o en una vacuna nasal llamada Flumist?*

**Modified-TB26**

**[IF NEEDED, SAY: “A flu shot is usually given in the Fall and protects against influenza for the flu season.”]**

**[IF NEEDED, SAY: “La vacuna contra la gripe normalmente se administra en el otoño y protege contra la gripe durante la temporada.”]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION C - DIET, NUTRITION, AND FOOD ENVIRONMENT**

Now, I'm going to ask about the foods you ate yesterday, including both meals and snacks.

*Ahora, te voy a preguntar sobre lo que comiste ayer, incluyendo comidas y meriendas o 'snacks'.*

**QT13\_C1** Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or banana, did you eat?  
*Ayer, ¿cuántas porciones de fruta, como una manzana o un plátano, comiste?*

**TE4**

**[IF NEEDED, SAY: "A serving is whatever it means to you."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Una porción es lo que para tí es una porción."]**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-9]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_C2** [Yesterday,] how many servings of other vegetables like green salad, green beans, or potatoes did you have? Do not include fried potatoes.  
*[Ayer,] ¿Cuántas porciones comiste de vegetales como ensalada verde, ejotes/vainas o papas? No incluyas las papas fritas.*

**TE6**

\_\_\_\_\_ SERVINGS [HR: 0-20; SR: 0-4]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_C3** [Yesterday,] how many glasses or cans of soda that contain sugar, such as Coke, did you drink? Do not include diet soda.  
*[Ayer,] ¿Cuántos vasos o cuántas latas de soda con azúcar, como Coca-Cola, bebiste? No incluyas las sodas de dieta.*

**TC28A**

**[IF NEEDED, SAY: "Do not include canned or bottled juices or teas."]**  
**[IF NEEDED SAY: "No incluyas jugos ni té en lata o en botella."]**

\_\_\_\_\_ GLASSES OR CANS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**QT13\_C4** [Yesterday,] how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did you drink?  
*[Ayer, ¿Cuántos vasos o latas de bebidas azucaradas de fruta, bebidas deportivas o bebidas energéticas bebiste?*

**TC28B**

**[IF NEEDED, SAY: “Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.”]  
 [IF NEEDED, SAY: “Como limonada, Gatorade, Snapple o Red Bull.”]**

**[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]**

\_\_\_\_\_ GLASSES OR CANS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_C5** Yesterday, how many glasses of nonfat or low-fat milk did you drink? Do not include 2% milk or whole milk.  
*Ayer, ¿cuántos vasos de leche sin grasa o con bajo contenido de grasa bebiste? No incluyas la leche con 2% de grasa o la leche entera.*

**TC55**

\_\_\_\_\_ GLASSES

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_C6** Yesterday, how many cups coffee or tea with sugar or honey added did you drink? Do not include drinks with things like Splenda or Equal. Include pre-sweetened tea and coffee drinks such as Arizona Iced Tea and Frappucino.  
*Ayer, ¿cuántas tazas de café o de té con azúcar o miel bebiste? No incluyas bebidas con cosas como Splenda o Equal. Incluye las bebidas de té y café que ya tienen azúcar como Arizona Iced Tea y Frappucino.*

**TC56**

\_\_\_\_\_ CUPS

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_C7** Yesterday, how many glasses of 100% fruit juice, such as orange or apple juice, did you drink?  
*Ayer, ¿cuántos vasos tomó de jugo 100% de fruta, como jugo de naranja o de manzana?*

**TC58**

**[IF NEEDED, SAY: "Only include 100% fruit juices."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Únicamente incluya jugos 100% de fruta."]**

**[PART OF A GLASS COUNTS AS 1 GLASS. ASK R TO ESTIMATE NUMBER OF GLASSES IF DRINKING FROM A BOTTLE, CAN, OR CARTON.]**

\_\_\_\_\_ **GLASSES** [HR: 0-20; SR 0-9]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_C8** In the past 7 days, how many times did you eat fast food? Include fast food meals eaten at school, at home or at fast-food restaurants, carryout or drive thru.  
*Durante los últimos 7 días, ¿cuántas veces comiste comida rápida? Incluye la comida rápida consumida en la escuela o en el hogar, o en restaurantes de comida rápida, comidas para llevar o comida de un "drive thru".*

**TD25**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as food you get at McDonald's, KFC, Panda Express or Taco Bell."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Como la comida que compras en McDonald's, KFC, Panda Express o Taco Bell."]**

\_\_\_\_\_ **TIMES**

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C9:**  
**IF QT13\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) OR QT13\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR) THEN CONTINUE WITH QT13\_C9;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13\_C11;**

**QT13\_C9** Does your school usually serve students fast food made by restaurants like McDonald's, Burger King, Taco Bell, or Pizza Hut?  
*En tu escuela, ¿le sirven normalmente a los estudiantes comida rápida hecha por restaurantes como McDonald's, Burger King, Taco Bell, o Pizza Hut?*

**TC10**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C10:**  
**IF QT13\_A6 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST SCHOOL YEAR), DISPLAY: “During a typical week, how many times do”;**  
**ELSE DISPLAY “In the past 7 days, how many times did”**

**QT13\_C10** {During a typical week, how many times do/In the past 7 days how many times did} you eat the lunch served in the school cafeteria?  
 {Durante una semana cualquiera, / En los últimos 7 días,} ¿Cuántas veces comiste el almuerzo servido en la cafetería de la escuela?

**TD24**

\_\_\_\_\_ TIMES [SR: 0-5; HR: 0-7]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C10:**  
**IF QT13\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN DISPLAY “When you were last attending school, did”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 = 4 (HOME SCHOOLED) SKIP TO SECTION D;**

**QT13\_C10** {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students during lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
 {A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente a los estudiantes agua para beber?

**TC46**

**[IF NEEDED SAY: “By free, I mean water that you don’t have to pay for.”]**  
**[IF NEEDED SAY: “Al decir gratuitamente, quiero decir que no tienen que pagar por el agua.”]**

YES .....1  
 NO .....2 [GO TO QT13\_C17]  
 REFUSED ..... -7 [GO TO QT13\_C17]  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO QT13\_C17]

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C11:**  
**IF QT13\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN**  
**DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT13\_C11** {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from drinking fountains or faucets in the cafeteria or where students eat? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
*{A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente a los estudiantes agua para beber de fuentes o grifos en la cafetería o en el lugar donde comen los estudiantes?*

**TC47**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C12:**  
**IF QT13\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN**  
**DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT13\_C12** {Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime from water pitchers? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
*{A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente a los estudiantes agua para beber en jarras de agua?*

**TC48**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C13:**  
**IF QT13\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN**  
**DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT13\_C13** [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a spout or dispenser that is attached to the wall? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
*{[A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente a los estudiantes agua para beber...] ...de una boquilla o dispensador fijado a la pared?*

**TC49**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C14:**  
**IF QT13\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN**  
**DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT13\_C14**    [{Does/When you were last attending school, did} your school offer free drinking water to students at lunchtime]...From a large container of water with a spout, such as a water cooler? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
*[{A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente a los estudiantes agua para beber...].de una nevera o cooler para agua, como un contenedor grande de agua con una boquilla?*

**TC50**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C15:**  
**IF QT13\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN**  
**DISPLAY “When you were last attending school, did”;**

**QT13\_C15**    {Does/When you were last attending school, did} your school offer free bottled water to students at lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
*{A la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecen, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, a la hora del almuerzo en tu escuela, ¿le ofrecían} gratuitamente agua embotellada a los estudiantes?*

**TC51**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_C16:**  
**IF QT13\_C11 = 1 (faucets) OR QT13\_C12=1 (pitchers) OR QT13\_C13=1 (wall dispenser) OR**  
**QT13\_C14=1 (other dispensers), CONTINUE WITH QT13\_C16 AND;**  
**IF QT13\_A5 =1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN DISPLAY “Does”;**  
**ELSE IF QT13\_A5 ≠ 1 OR 4 (DID NOT ATTEND SCHOOL LAST WEEK/ON VACATION) THEN**  
**DISPLAY “When you were last attending school, did”;**  
**ELSE SKIP TO QT13\_C17;**

**QT13\_C16**    {Does/When you were last attending school, did} your school give out free cups for drinking water during lunchtime? (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
*{¿Da, / Cuando estabas asistiendo a la escuela por última vez, ¿daba} tu escuela vasos gratis para beber agua a la hora del almuerzo?*

**TC52**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_C11** Yesterday, how many glasses of water did you drink at school, home, and everywhere else? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine. (CHIS 2013-2014)  
*Ayer, ¿cuántos vasos de agua tomaste en la escuela, en casa y en cualquier otro lugar? Cuenta una taza como un vaso y cuenta una botella de agua como dos vasos. Cuenta unos pocos sorbos, por ejemplo de una fuente de agua, como menos de un vaso. Está bien estimar lo mejor que puedas.*

**TC53**

**[IF NEEDED, SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Incluye el agua corriente, como la de un fregadero, grifo, fuente o jarra, y agua embotellada como Aquafina®. No incluyas agua endulzada con sabor.”]**

**[IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]**

- \_\_\_\_\_ Glasses
- LESS THAN 1 GLASS  
(e.g., SIPS FROM A FOUNTAIN) ..... 99
  - NONE ..... 0
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOT QT13\_C18:  
 IF QT13\_A5 = 1 (ATTENDED SCHOOL LAST WEEK) THEN CONTINUE WITH QT13\_C18;  
 ELSE GO TO NEXT SECTION;**

**QT13\_C18** On the last day that you were in school, how many glasses of water did you drink at school? Count one cup as one glass and count one bottle of water as two glasses. Count only a few sips, like from a water fountain, as less than one glass. Your best guess is fine. (CHIS 2012 AND 2013 ONLY)  
*El último día que fuiste a la escuela, ¿cuántos vasos de agua tomaste en la escuela? Cuenta una taza como un vaso y cuenta una botella de agua como dos vasos. Cuenta unos pocos sorbos, por ejemplo de una fuente de agua, como menos de un vaso. Está bien estimar lo mejor que puedas.*

**TC54**

**[IF NEEDED, SAY: “Include tap water, like from a sink, faucet, fountain, or pitcher, and bottled water like Aquafina®. Do not include flavored sweetened water.”]**  
**[IF NEEDED SAY: “Incluye el agua corriente, como la de un fregadero, grifo, fuente o jarra, y agua embotellada como Aquafina®. No incluyas agua endulzada con sabor.”]**

**[IF LESS THAN 1 GLASS (E.G. SIPS FROM A FOUNTAIN), CODE 99]**

- \_\_\_\_\_ Glasses
- LESS THAN 1 GLASS  
(eg, SIPS FROM A FOUNTAIN) ..... 99
  - NONE ..... 0
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**SECTION D - PHYSICAL ACTIVITY**

**QT13\_D1**

These next questions are about physical activity.  
*Las preguntas siguientes son acerca de actividad física.*

Not including school PE, in the past 7 days, on how many days were you physically active for at least 60 minutes total per day?  
*Sin contar las clases de educación física en la escuela, durante los últimos 7 días, ¿cuántos días hiciste alguna actividad física durante por lo menos 60 minutos en total cada día?*

**TE8**

**[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Suma el tiempo que hiciste alguna actividad física en cada día de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste alguna actividad física durante 60 minutos por lo menos.”]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D2**

During a typical week, on how many days are you physically active for at least 60 minutes total per day? Do not include PE.  
*Durante una semana típica, ¿cuántos días practicas actividades físicas por lo menos 60 minutos en total cada día? No incluyas las clases de educación física.*

**TE49**

**[IF NEEDED, SAY: “Add up the time you were active for each day of the past 7. Then tell me how many days you were active for at least 60 minutes.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “Suma el tiempo que hiciste actividad física en cada uno de los últimos 7 días. Luego dime cuántos días hiciste alguna actividad física al menos durante 60 minutos.”]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_D3:**  
**IF QT13\_A5 = 4 OR QT13\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED), GO TO QT13\_D12;**  
**IF QT13\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13\_D3 AND DISPLAY, “During the school year, do you take”;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_D3 AND DISPLAY, “Are you currently taking”**

**QT13\_D3** {During the school year, do you take/Are you currently taking} PE at school?  
 {Durante el año escolar, ¿tomas, /¿Estás tomando ahora} clases de PE en la escuela?

**TE57**

**[IF NEEDED, SAY: “PE is physical education classes.”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “PE son las clases de educación física.”]**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_D4:**  
**IF QT13\_A5 = 4 or QT13\_A6 = 3 (HOME SCHOOLED) OR QT13\_A6 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST YEAR), GO TO QT13\_D12;**  
**IF QT13\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13\_D4 AND GO TO OPTION B;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_D4 AND GO TO OPTION A**

**QT13\_D4** A) How many days *in the past week* did you walk home from school?  
 A) *Durante la semana pasada, ¿cuántos días caminaste a casa de regreso de la escuela?*

B) During the school year, on how many days during a typical week do you walk home from school?  
 B) *Durante el año escolar, en una semana normal, ¿cuántos días caminaste a casa de regreso de la escuela?*

**TD27**

**[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY, “I’ll ask about those next.”]**  
**[IF R SAYS CHILD BIKES OR SKATEBOARDS HOME, SAY: “La próxima pregunta es sobre eso.”]**

**[IF CHILD DOES NOT GO DIRECTLY HOME FROM SCHOOL, INCLUDE # OF DAYS WALKED, ETC. TO CHILDCARE, RELATIVE’S HOME, AFTER-SCHOOL PROGRAM, ETC.]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT13\_D5:**  
**IF QT13\_D4 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO QT13\_D6;**  
**ELSE IF QT13\_D4 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13\_D5;**  
**IF QT13\_A5 = 1, DISPLAY "does it";**  
**IF QT13\_A6 = 1, DISPLAY "did it"**

**QT13\_D5** About how many minutes {did it/does it} take you without any stops?  
*Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/ tardas} sin hacer ninguna parada?*

**TD28**

**[IF NEEDED, SAY: "To walk home from school."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Caminar a casa desde la escuela."]**

\_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_D6:**  
**IF QT13\_D4 = 0 DAYS, -7, OR -8, CONTINUE WITH QT13\_D6;**  
**ELSE IF QT13\_D4 > 0 DAYS (ONE OR MORE DAYS), GO TO QT13\_D7**

**QT13\_D6** Could you walk home from school in 30 minutes or less?  
*¿Podrías caminar a casa desde la escuela en 30 minutos o menos?*

**TD29**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_D7:**  
**IF QT13\_A5 = 2 (NO, NOT IN SCHOOL LAST WEEK) OR 3 (ON VACATION), CONTINUE WITH QT13\_D7 AND GO TO OPTION B;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_D7 AND GO TO OPTION A**

**QT13\_D7** A) How many days *in the past week* did you bicycle or skateboard home from school?  
*A) Durante la semana pasada, ¿cuántos días regresaste a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?*

B) During the school year, on how many days during a typical week do you bicycle or skateboard home from school?  
*B) Durante el año escolar, ¿cuántos días en una semana normal regresas a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta?*

**TD30**

**[INTERVIEWER NOTE: THIS INCLUDES KIDS WHO RIDE ROLLERBLADES, ROLLERSHOES, OR NON-MOTORIZED SCOOTERS HOME FROM SCHOOL.]**

\_\_\_\_\_ DAYS [HR: 0-7]  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_D8:**  
**IF QT13\_D7 = 0, -7 OR -8 (NO DAYS, REF/DK) GO TO PROGRAMMING NOTE QT13\_D9;**  
**ELSE IF QT13\_D7 > 0 DAYS, CONTINUE WITH QT13\_D8;**  
**IF QT13\_A5 = 1, DISPLAY "does";**  
**IF QT13\_A6 = 1, DISPLAY "did"**

**QT13\_D8** About how many minutes {did /does} it take you without any stops?  
*Más o menos, ¿cuántos minutos {tardaste/ tardas} sin hacer ninguna parada?*

**TD31**

**[IF NEEDED, SAY: "To bicycle or skateboard home from school."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "Regresar a casa desde la escuela en bicicleta o en skateboard/patineta."]**

\_\_\_\_\_ MINUTES [SR: 1-180] **[GO TO QT13\_D10]**

REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_D9:**  
**IF (QT13\_D4 > 0 DAYS AND QT13\_D5 ≤ 30 MINUTES) OR QT13\_D6 = 1 (COULD WALK HOME IN 30 MINUTES OR LESS), GO TO QT13\_D10;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_D9**

**QT13\_D9** Could you bike or skateboard home from school in 30 minutes or less?  
*¿Podrías regresar a casa desde la escuela en bicicleta o skateboard en 30 minutos o menos?*

**TD32**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D10** In the past 30 days, did you go to a park, playground, or open space?  
*En los últimos 30 días, ¿fuiste a un parque, área de recreo o espacio abierto?*

**TE62**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D11** Is there a park, playground, or open space within walking distance of your home?  
*¿Hay algún parque, área de recreo o espacio abierto al que puedas caminar desde tu casa?*

**TC42**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D12** The last time you went to a park, playground or open space, were you physically active while you were there?  
*La última vez que fuiste a un parque, zona de recreo o espacio abierto, ¿hiciste actividad física mientras estabas ahí?*

**TE63**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D13** Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements?  
*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo, o totalmente en desacuerdo con los siguientes comentarios?*

The park or playground closest to where I live is safe during the day.  
*El parque o área de juegos más cercano a donde yo vivo es seguro durante el día.*

**TC25**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo, o totalmente en desacuerdo?"]**

- All of the time, .....1
- Siempre,* .....1
- Most of the time, .....2
- Casi siempre,* .....2
- Some of the time, or .....3
- A veces, o* .....3
- None of the time? .....4
- Nunca?* .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D14** Do you feel safe in your neighborhood...  
*¿Te sientes seguro(a) en el vecindario donde vives...*

**TE64**

- All of the time, .....1
- Siempre,* .....1
- Most of the time, .....2
- Casi siempre,* .....2
- Some of the time, or .....3
- A veces, o* .....3
- None of the time? .....4
- Nunca?* .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D15** Do you feel safe at your school...  
*¿Te sientes seguro(a) en tu escuela...*

**TE65**

- All of the time, .....1
- Siempre,* .....1
- Most of the time, .....2
- Casi siempre,* .....2
- Some of the time, or .....3
- A veces, o* .....3
- None of the time? .....4
- Nunca?* .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D16** Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:  
*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo, o totalmente en desacuerdo con las siguientes afirmaciones?*

People in my neighborhood are willing to help each other.  
*La gente en mi vecindario está dispuesta a ayudarse unas a otras.*

**TD34**

**[IF NEEDED, SAY: "Do you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "*¿Estás totalmente de acuerdo, de acuerdo, en desacuerdo, o totalmente en desacuerdo?*"]**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D17** People in this neighborhood can be trusted.  
*Uno puede confiar en la gente de este vecindario.*

**TD36**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D18** You can count on adults in this neighborhood to watch out that children are safe and don't get in trouble.  
*Uno puede contar con que los adultos en este vecindario prestan atención a los niños para que estén a salvo y no se metan en problemas.*

**TD37**

- STRONGLY AGREE .....1
- AGREE .....2
- DISAGREE .....3
- STRONGLY DISAGREE .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D19** The next questions are about the time you spend mostly sitting when you are not in school or doing homework.  
*Las siguientes preguntas se refieren al tiempo que tú pasas mayormente sentado(a) cuando no estás en la escuela o haciendo tus tareas escolares.*

During the weekends, about how much time do you spend on a typical or usual weekend day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

*En los fines de semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?*

**TD38**

- \_\_\_\_\_ HOUR(S)                  \_\_\_\_\_ MINUTE(S)
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_D20** During the week days, about how much time do you spend on a typical or usual week day sitting and watching TV, playing computer games, talking with friends or doing other sitting activities?

*Entre semana, aproximadamente ¿cuánto tiempo pasas sentado(a) viendo televisión, jugando juegos en la computadora, hablando con amigos o haciendo otras actividades en las que estás sentado(a)?*

**TD39**

\_\_\_\_ HOUR(S)                      \_\_\_\_ MINUTE(S)

REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**SECTION E - CIGARETTE, ALCOHOL AND DRUG USE**

**QT13\_E1** Now I'm going to ask about smoking.  
*Las preguntas que siguen son acerca del fumar.*

Have you ever smoked cigarettes, even 1 or 2 puffs?  
*¿Has fumado cigarrillos alguna vez, aunque sea 1 o 2 chupadas?*

**TC38**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_E4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_E4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_E4]**

**QT13\_E2** In the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?  
*En los últimos 30 días, ¿cuántos días fumaste cigarrillos?*

**TE19**

- NONE .....0 **[GO TO QT13\_E4]**
- 1 OR 2 DAYS .....1
- 3-5 DAYS .....2
- 6-9 DAYS .....3
- 10-19 DAYS .....4
- 20-29 DAYS .....5
- 30 DAYS .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_E3** In the past 30 days, when you smoked, about how many cigarettes did you smoke per day?  
*En los últimos 30 días, cuando fumaste, ¿más o menos cuántos cigarrillos fumaste al día?*

**TE20**

**[IF NEEDED, SAY: "On average."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En promedio."]**

**[IF NEEDED, SAY: "On the days you smoked."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "En los días que fumaste."]**

**[IF R SAYS "A Pack", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_E4** Have you ever smoked electronic cigarettes, also known as e-cigarettes or vaporizer cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)  
*¿Alguna vez ha fumado cigarrillos electrónicos también conocidos como e-cigarettes?*

**TE66**

**[INTERVIEWER NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS VAPE OR VAPING.]**

**[IF NEEDED, SAY: "Electronic cigarettes are devices that mimic traditional cigarette smoking, but the battery operated device produces vapor instead of smoke. The solutions used in the device may contain nicotine and are usually flavored."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Los cigarrillos electrónicos son aparatos que imitan el fumar cigarrillos tradicionales, pero funcionan con batería y producen vapor en vez de humo. Los líquidos que se usan en el aparato pueden tener nicotina y normalmente tienen sabores."]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_E7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_E7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_E7]**

**QT13\_E5** During the past 30 days, how many days did you use electronic cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)  
*¿Durante cuántos de los últimos 30 días fumó cigarrillos electrónicos?*

**TE67**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS **[IF 0, THEN GO TO QT13\_E7]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_E7]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_E7]**

**QT13\_E6** What are your reasons for using electronic cigarettes? (CHIS 2014 ONLY)  
*¿Por qué razones fuma cigarrillos electrónicos?*

**TE68**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- QUIT SMOKING..... 1
- REPLACE SMOKING ..... 2
- CUT DOWN OR REDUCE SMOKING ..... 3
- USE IN PLACES WHERE SMOKING NOT IS NOT ALLOWED ..... 4
- CURIOSITY, JUST TRY IT ..... 5
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**QT13\_E7** Did you ever have more than a few sips of any alcoholic drink, like beer, wine, mixed drinks, or liquor?  
*¿Alguna vez tomaste más de unos pocos sorbos de cualquier bebida alcohólica, tal como cerveza, vino, bebidas mezcladas, o licor?*

**TE22**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO SECTION F]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO SECTION F]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO SECTION F]**

**PROGRAMMING NOTE QT13\_E8:**  
**IF QT13\_A4 = 1 (MALE) GO TO QT13\_E9;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_E8**

**QT13\_E8** How many days in the past 30 days did you have four or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
*¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cuatro o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?*

**TE24A**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_E9:**  
**IF QT13\_A4 = 2 (FEMALE), GO TO NEXT SECTION;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_E9**

**QT13\_E9** How many days in the past 30 days did you have five or more drinks in a row, that is within a couple of hours?  
*¿En cuántos de los últimos 30 días tomaste cinco o más bebidas alcohólicas una después de otra, es decir en un par de horas?*

**TE24**

- NONE .....0
- 1 DAY .....1
- 2 DAYS .....2
- 3 - 5 DAYS .....3
- 6 - 9 DAYS .....4
- 10 - 19 DAYS .....5
- 20 DAYS OR MORE .....6
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**SECTION F – MENTAL HEALTH**

**QT13\_F1** The next questions are about how you have been feeling during the past 30 days.  
*Las preguntas siguientes se refieren a cómo te has sentido en los últimos 30 días.*

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
*Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia, te has sentido nervioso/a? ¿Dirías que siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?*

**TG11**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT13\_F2** During the past 30 days, about how often did you feel hopeless—all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?  
*Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te has sentido sin esperanzas? ¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?*

**TG12**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT13\_F3** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?  
*Durante los últimos 30 días, ¿más o menos con qué frecuencia te sentiste inquieto/a o intranquilo/a?*

**TG13**

**[IF NEEDED, SAY: “All, most, some, a little, or none of the time?”]**  
**[IF NEEDED, SAY: “¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?”]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT13\_F4** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?  
*¿Con qué frecuencia te sentiste tan deprimido/a que nada te podía levantar el ánimo?*

**TG14**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT13\_F5** During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?  
*Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que todo era un esfuerzo?*

**TG15**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT13\_F6** During the past 30 days, about how often did you feel worthless?  
*Durante los últimos 30 días, ¿con qué frecuencia sentiste que no valías nada?*

**TG16**

**[IF NEEDED, SAY: "All, most, some, a little, or none of the time?"]**  
**[IF NEEDED, SAY: "¿Siempre, casi siempre, algunas veces, pocas veces, o nunca?"]**

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE .....4
- NONE.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**QT13\_F7** In the past 12 months did you think you needed help for emotional or mental health problems, such as feeling sad, anxious, or nervous?  
*En los últimos 12 meses, ¿pensaste que necesitabas ayuda por problemas emocionales o mentales, como tristeza, ansiedad o nerviosismo?*

**TI11**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_F8** In the past 12 months, have you received any psychological or emotional counseling?  
*En los últimos 12 meses, ¿has recibido alguna consejería psicológica o emocional?*

**TF11**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_F9:**  
**IF QT13\_E4 = 1 (MORE THAN SIP OF ALCOHOL) CONTINUE WITH QT13\_F9;**  
**ELSE GO TO SECTION H**

**QT13\_F9** In the past 12 months, did you receive any professional help for your use of alcohol or drugs?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿recibiste atención de algún profesional en relación a tu consumo de alcohol o de drogas?*

**TI13**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**SECTION H – HEALTH CARE UTILIZATION AND ACCESS**

**QT13\_H1** Now I’m going to ask about health care visits.  
*Ahora voy a preguntar sobre visitas al médico.*

Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?  
*¿Existe un lugar al que normalmente vas cuando tú estás enfermo(a) o necesitas consejo sobre tu salud?*

**TF1**

**[IF R VOLUNTEERS MORE THAN ONE PLACE, ENTER 5.]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_H3]**
- DOCTOR/MY DOCTOR .....3
- KAISER .....4
- MORE THAN ONE PLACE .....5
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_H3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_H3]**

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H2:**  
**IF QT13\_H1 = 4 (KAISER), FILL IN QT13\_H2 = 1 AND GO TO QT13\_H3;**  
**ELSE IF QT13\_H1 = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY “Is your doctor in a private”;**  
**ELSE DISPLAY “What kind of place do you go to most often—a medical...”.**

**QT13\_H2** {What kind of place do you go to most often -- a medical.../Is your doctor in a private...}  
 doctor’s office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?  
*{¿A qué tipo de lugar vas con más frecuencia - al consultorio de un médico, / ¿Atiende tu médico en un consultorio particular, en} una clínica o clínica de hospital, una sala de emergencias o algún otro lugar?*

**TF2**

- DOCTOR’S OFFICE/KAISER/OTHER HMO .....1
- CLINIC/HEALTH CENTER/HOSPITAL CLINIC .....2
- EMERGENCY ROOM .....3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) . 91
- NO ONE PLACE ..... 94
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H3:**  
**IF QT13\_B11 = 1 OR QT13\_B16 = 1 (YES, WENT TO ER PAST 12 MONTHS FOR THEIR ASTHMA),**  
**MARK 'YES=1' ON QT13\_H3 AND GO TO QT13\_H4;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_H3**

**QT13\_H3** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿has ido a la sala de emergencias de un hospital por problemas con tu salud?*

**TF3**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H4** During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?  
*Durante los últimos 12 meses, ¿cuántas veces has ido a ver un médico?*

**TF16**

- \_\_\_\_\_ TIMES [RANGE: 0-365]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H5** When was the last time you saw a doctor for a physical exam or check-up?  
*¿Cuándo fue la última vez que fuiste al médico para hacerte un examen físico o un chequeo?*

**TF5**

- 3 MONTHS AGO OR LESS ..... 1
- MORE THAN 3 MONTHS UP TO 6 MONTHS AGO ..... 2
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 12 MONTHS AGO ... 3
- MORE THAN 12 MONTHS UP TO 2 YEARS AGO ..... 4
- MORE THAN 2 YEARS AGO ..... 5
- HAVE NEVER HAD A PHYSICAL ..... 0
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H6:**  
**IF QT13\_H5 = 0 (NEVER HAD A PHYSICAL EXAM), 5 (LAST PHYSICAL EXAM 2 OR MORE YEARS**  
**AGO), -7 (REFUSED), -8 (DON'T KNOW), GO TO QT13\_H8;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_H6**

**QT13\_H6** When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about exercise or physical activity?  
*La última vez que te hiciste un examen físico de rutina, ¿hablaste con el médico acerca de hacer ejercicio o actividad física?*

**TF8H**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H7** ....about nutrition or healthy eating?  
 ...*acerca de nutrición o hábitos de comida saludables?*

**TF8I**

**[IF NEEDED, SAY: "When you had your last routine physical exam, did you and a doctor talk about nutrition or healthy eating?"]**

**[IF NEEDED, SAY: "Cuando fue a su último examen físico de rutina, ¿habló usted con el doctor acerca de la nutrición o los hábitos de comida saludables?"]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H8:**  
**IF QT13\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE), CONTINUE WITH QT13\_H8;**  
**ELSE GO TO QT13\_H9**

**QT13\_H8** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?  
*¿Tienes un médico de cabecera o un proveedor de atención médica que es tu proveedor principal?*

**TI14**

**[IF NEEDED, SAY: "This can be a general doctor, a specialist doctor, a physician assistant, a nurse or other health provider."]**

**[IF NEEDED, SAY: "Puede ser un médico general, un especialista, un asistente médico u otro proveedor de la salud."]**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H9:**  
**IF QT13\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR) OR [QT13\_H4 > 0 (SAW A DOCTOR AT LEAST ONCE IN PAST 12 MONTHS)] OR [QT13\_H5 = 1 OR 2 OR 3 (SAW DOCTOR LESS THAN A YEAR AGO)], CONTINUE WITH QT13\_H9;**  
**ELSE GO TO QT13\_H11**

**QT13\_H9** During the past 12 months, did you or a parent phone or e-mail the doctor's office with a medical question?  
*Durante los últimos 12 meses, ya sea tú o uno de tus padres, ¿llamó por teléfono o envió un correo electrónico a la oficina del médico con una pregunta médica?*

**TI15**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_H11]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_H11]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_H11]**

**QT13\_H10** How often did you get an answer as soon as you needed it? Would you say...  
 ¿Con qué frecuencia recibiste respuesta a tu pregunta médica cuando la necesitabas?  
 ¿Dirías que...

**TI16**

- Never,.....1
- Nunca*, .....1
- Sometimes, .....2
- A veces*, .....2
- Usually, or .....3
- Normalmente, o*.....3
- Always? .....4
- Siempre?*.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QA13\_H11:**  
**IF QT13\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN CONTINUE WITH QT13\_H11;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13\_H13**

**QT13\_H11** How often does your doctor or medical provider listen carefully to you? Would you say...  
 ¿Con qué frecuencia tu médico o proveedor de atención médica te escucha a ti con atención? ¿Dirías que...

**TH44**

- Never,.....1
- Nunca*, .....1
- Sometimes, .....2
- A veces*, .....2
- Usually, or .....3
- Normalmente, o*.....3
- Always? .....4
- Siempre?*.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H12** How often does your doctor or medical provider explain clearly what you need to do to take care of your health? Would you say...  
 ¿Con qué frecuencia tu médico o proveedor de atención médica te explica claramente lo que tienes que hacer para cuidar de tu salud? ¿Dirías que....

**TH45**

- Never,.....1
- Nunca*, .....1
- Sometimes, .....2
- A veces*, .....2
- Usually, or .....3
- Normalmente, o*.....3
- Always? .....4
- Siempre?*.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT13\_H13:**  
**IF TEINSURE = 1 OR QT13\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) THEN**  
**CONTINUE WITH QA13\_H13;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13\_H15**  
**IF QT13\_H8 = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY “your”;**  
**ELSE DISPLAY “a”**

**QT13\_H13** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?  
*En los últimos 12 meses, ¿trataste de hacer una cita para ver a tu médico o proveedor de atención médica en dos días a más tardar porque estabas enfermo(a) o lesionado(a)?*

**TH49**

**[IF NEEDED, SAY: “Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments”.]**  
**[IF NEEDED, SAY: “No incluyas cuidado de urgencia o idas a la sala de emergencias. Solo estoy preguntando sobre citas.”]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_H16]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_H16]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_H16]**

**QT13\_H14** How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...  
*¿Con qué frecuencia puedes conseguir una cita en dos días a más tardar? ¿Dirías que...*

**TH46**

- Never, .....1
- Nunca,* .....1
- Sometimes, .....2
- A veces,* .....2
- Usually, or .....3
- Normalmente, o* .....3
- Always? .....4
- Siempre?* .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H15:**  
**IF QT13\_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13\_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS) AND IF QT13\_H1 = 1, 3, 4, OR 5 (YES, DOCTOR, KAISER, OR MORE THAN ONE PLACE FOR USUAL SOURCE OF CARE) AND IF QT13\_H8 = 1 (YES HAS PERSONAL DOCTOR), CONTINUE WITH QT13\_H15;**  
**ELSE GO TO QT13\_H16**

**QT13\_H15** Is there anyone at your doctor’s office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services, such as tests or treatments?  
*¿Hay alguien en la oficina o clínica de tu médico que ayude a coordinar tu atención con otros médicos o servicios, como pruebas o tratamientos?*

**TI17**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H16** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?  
*En los últimos 12 meses, ¿tardaste en comprar, o dejaste sin comprar, alguna medicina que te había recetado un médico?*

**TI18**

YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO QT13\_H19]**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_H19]**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_H19]**

**QT13\_H17** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the prescription?  
*¿Fue el costo o la falta de seguro una razón por la que hubo que postergar la compra o no comprar la medicina recetada?*

**TI21**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H18:**  
**IF QT13\_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13\_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13\_H18;**  
**ELSE GO TO QT13\_H19**

**QT13\_H18** Was this prescription for your asthma?  
*Esta receta, ¿era para el asma?*

**TI19**

YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H19** During the past 12 months, did you delay or not get any medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?  
*En los últimos 12 meses, ¿te demoraste en recibir, o no recibiste, algún cuidado médico que creías que necesitabas -como por ejemplo, ir al médico, a un especialista o a otro profesional de la salud?*

**TF9**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_H25]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_H25]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_H25]**

**QT13\_H20** Did you get the care eventually?  
*¿Recibiste el cuidado finalmente?*

**TH57**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H21** Was cost or lack of insurance a reason why you delayed or did not get the care you felt you needed?  
*¿Fue el costo o la falta de seguro de salud un motivo por el que tardaste en obtener o no obtuviste la atención médica que tú creías que necesitabas?*

**TF22**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_H23]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_H23]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_H23]**

**QT13\_H22** Was that the main reason?  
*¿Fue esa la razón principal?*

**TH58**

- YES .....1 **[GO TO PN QT13\_H24]**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7 **[GO TO PN QT13\_H24]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO PN QT13\_H24]**

**QT13\_H23** What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?  
*¿Cuál fue la razón principal por la que demoraste o no obtuviste el cuidado que creías que necesitabas?*

**TH59**

- COULDN'T GET APPOINTMENT .....1
- MY INSURANCE NOT ACCEPTED .....2
- INSURANCE DID NOT COVER .....3
- LANGUAGE PROBLEMS .....4
- TRANSPORTATION PROBLEMS.....5
- HOURS NOT CONVENIENT .....6
- NO CHILD CARE FOR CHILDREN AT HOME .....7
- FORGOT OR LOST REFERRAL.....8
- I DIDN'T HAVE TIME .....9
- COULDN'T AFFORD/COST TOO MUCH ..... 10
- NO INSURANCE..... 11
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_H24:**  
**IF QT13\_B8 = 1 (YES, STILL HAVE ASTHMA) OR QT13\_B9 = 1 (YES, ASTHMA EPISODE IN PAST 12 MONTHS), CONTINUE WITH QT13\_H24;**  
**ELSE GO TO QT13\_H25**

**QT13\_H24** Was this medical care for your asthma?  
*Esta atención médica, ¿era para el asma?*

**TI20**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_H25** This next question is about dental health.  
*La siguiente pregunta es acerca de la salud dental.*

About how long has it been since you last visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.  
*¿Más o menos cuándo fue la última vez que fuiste al dentista o a una clínica dental? Incluye higienistas dentales y todo tipo de especialistas dentales.*

**TF14**

- HAVE NEVER VISITED .....0
- 6 MONTHS AGO OR LESS .....1
- MORE THAN 6 MONTHS UP TO 1 YEAR AGO .....2
- MORE THAN 1 YEAR UP TO 2 YEARS AGO .....3
- MORE THAN 2 YEARS UP TO 5 YEARS AGO .....4
- MORE THAN 5 YEARS AGO .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION J - DEMOGRAPHIC INFORMATION PART II**

**QT13\_J1**

So we can be sure we have included all races and ethnic groups in California, I need to ask a few questions about your background.

*Para que podamos estar seguros de que hemos incluido a todas las razas y grupos étnicos de California, necesito hacer unas preguntas sobre tu ascendencia.*

Are you Latino or Hispanic?

*¿Eres latino(a) o hispano(a)?*

**T11**

**[IF NEEDED, SAY: "Such as Mexican, Central or South American?"]**

**[IF NEEDED, PROBE: "Tal como mexicano(a), o centroamericano(a) o sudamericano(a)?" ]**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_J3]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_J3]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_J3]**

**QT13\_J2**

And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran -- and if you have more than one, tell me all of them.

*¿Y cuál es tu ascendencia u origen latino o hispano? Por ejemplo, mexicano, salvadoreño, cubano, hondureño -- y si tienes más de uno, dímelos todos.*

**T11A**

**[IF NEEDED, GIVE MORE EXAMPLES]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ OR CHICANO ...1
- SALVADORAN.....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN.....6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) ..... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_J3:**  
**IF QT13\_J1 = 1 (YES), DISPLAY “You said you are Latino or Hispanic. Also,”;**  
**IF MORE THAN ONE RACE GIVEN, AFTER ENTERING RESPONSES FOR QT13\_J3, CONTINUE WITH PROGRAMMING NOTE QT13\_J4;**  
**ELSE GO TO SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES**

**QT13\_J3** {You said you are Latino or Hispanic. Also,} Please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself: Would you describe yourself as Native Hawaiian, Other Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?  
*{Me dijiste que eres latino(a) o hispano(a)} Además, por favor dime cuál o cuáles de los siguientes términos usarías para describirte a ti mismo(a): nativo de Hawái, de otra isla del Pacífico, Indígena Americano, nativo de Alaska, asiático(a), negro(a), africano(a) americano(a), o blanco(a)?*

**T12**

**[IF R GIVES AN “OTHER” RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                     |    |                  |
|-------------------------------------|----|------------------|
| WHITE.....                          | 1  | [GO TO QT13_J11] |
| BLACK OR AFRICAN AMERICAN.....      | 2  | [GO TO QT13_J11] |
| ASIAN.....                          | 3  | [GO TO QT13_J7]  |
| AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE..... | 4  | [GO TO QT13_J4]  |
| OTHER PACIFIC ISLANDER.....         | 5  | [GO TO QT13_J8]  |
| NATIVE HAWAIIAN.....                | 6  | [GO TO QT13_J11] |
| OTHER (SPECIFY: _____).....         | 91 | [GO TO QT13_J11] |
| REFUSED.....                        | -7 | [GO TO QT13_J11] |
| DON'T KNOW.....                     | -8 | [GO TO QT13_J11] |

**PROGRAMMING NOTE QT13\_J4:**  
**IF QT13\_K3 = 4 (AMERICAN INDIAN, ALASKA NATIVE) CONTINUE WITH QT13\_J4;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13\_J7**

**QT13\_J4** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.  
*Tú dijiste indígena americano o nativo de Alaska, ¿de qué tribu descendes? Si es más de una tribu, dímelas todas.*

**T12A**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- |                                   |    |
|-----------------------------------|----|
| APACHE.....                       | 1  |
| BLACKFEET.....                    | 2  |
| CHEROKEE.....                     | 3  |
| CHOCTAW.....                      | 4  |
| MEXICAN AMERICAN.....             | 5  |
| NAVAJO.....                       | 6  |
| POMO.....                         | 7  |
| PUEBLO.....                       | 8  |
| SIOUX.....                        | 9  |
| YAQUI.....                        | 10 |
| OTHER TRIBE (SPECIFY: _____)..... | 91 |
| REFUSED.....                      | -7 |
| DON'T KNOW.....                   | -8 |

**QT13\_J5** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?  
*¿Eres miembro inscrito en una tribu reconocida por el gobierno federal o estatal?*

**TI2B**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_J7]**
- REFUSED .....-7 **[GO TO QT13\_J7]**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO QT13\_J7]**

**QT13\_J6** Which tribe are you enrolled in?  
*¿En qué tribu estás inscrito(a)?*

**TI2C**

- APACHE**
  - MESCALERO APACHE, NM .....1
  - APACHE (NOT SPECIFIED) .....2
  - OTHER APACHE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....3
- BLACKFEET**
  - BLACKFOOT/BLACKFEET .....4
- CHEROKEE**
  - WESTERN CHEROKEE .....5
  - CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....6
  - OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 7
- CHOCTAW**
  - CHOCTAW OKLAHOMA .....8
  - CHOCTAW (NOT SPECIFIED).....9
  - OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 10
- NAVAJO**
  - NAVAJO (NOT SPECIFIED) ..... 11
- POMO**
  - HOPLAND BAND, HOPLAND RANCHERIA . 12
  - SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 13
  - POMO (NOT SPECIFIED) ..... 14
  - OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 15
- PUEBLO**
  - HOPI ..... 16
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO OF TEXAS..... 17
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 18
  - OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ... 19
- SIOUX**
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 20
  - SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 21
  - OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 22
- YAQUI**
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA..... 23
  - YAQUI (NOT SPECIFIED) ..... 24
  - OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 25
- OTHER**
  - OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
  - REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_J7:**  
**IF QT13\_J3 = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH QT13\_J7;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13\_J8**

**QT13\_J7** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.  
*Tú dijiste asiático(a), ¿y de qué grupo étnico específico eres, por ejemplo chino, filipino, vietnamita? Si eres de más de uno dímelos todos.*

**TI2D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- BANGLADESHI.....1
- BURMESE .....2
- CAMBODIAN .....3
- CHINESE .....4
- FILIPINO .....5
- HMONG .....6
- INDIAN (INDIA) .....7
- INDONESIAN.....8
- JAPANESE .....9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN..... 11
- MALAYSIAN..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_J8:**  
**IF QT13\_J3 = 5 (PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH QT13\_J8;**  
**ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE QT13\_J9**

**QT13\_J8** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.  
*Dijiste que eres de otra isla del Pacífico. ¿De qué grupo étnico específico eres, tal como Samoano, Tongano, o Guamaniano? Si eres de más de uno, dímelos todos.*

**TI2D1**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN .....2
- TONGAN.....3
- FIJIAN .....4
- OTHER PACIFIC ISLANDER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE QT13\_J9:**  
**IF QT13\_J1 = 1 (YES, LATINO) AND [QT13\_J3 = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 3 (ASIAN) OR 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN) OR 1 (WHITE) OR 91 (OTHER (Specify))], CONTINUE WITH QT13\_J9;**  
**ELSE IF MULTIPLE RESPONSES TO QT13\_J3 OR QT13\_J7 OR QT13\_J8 [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH QT13\_J9;**  
**ELSE GO TO QT13\_J10;**  
**FOR QT13\_J2 RESPONSES, INCLUDE "Specify" RESPONSE FOR 91 (OTHER LATINO); IF QT13\_J1 = -7 (REFUSE), INSERT "Latino"**

**QT13\_J9** You said that you are: [RESPONSES FROM QT13\_J2, QT13\_J3, QT13\_J7, QT13\_J8].  
 Do you identify with any one race in particular?  
*Me dijiste que eras: [RESPONSES FROM QT13\_J2, QT13\_J3, QT13\_J7, QT13\_J8].*  
*¿Te identificas con una raza en particular?*

**TI2F**

YES .....	1	
NO .....	2	[GO TO QT13_J11]
REFUSED .....	-7	[GO TO QT13_J11]
DON'T KNOW .....	-8	[GO TO QT13_J11]

**QT13\_J10** Which do you most identify with?  
 ¿Con cuál te identificas más?

TI2E
------

MEXICAN/MEXICANO .....	1
MEXICAN AMERICAN.....	2
CHICANO.....	3
SALVADORAN.....	4
GUATEMALAN .....	5
COSTA RICAN.....	6
HONDURAN .....	7
NICARAGUAN .....	8
PANAMANIAN .....	9
PUERTO RICAN .....	10
CUBAN.....	11
SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .....	12
LATINO, OTHER SPECIFY .....	13
LATINO .....	14
NATIVE HAWAIIAN .....	16
OTHER PACIFIC ISLANDER .....	17
AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .....	18
ASIAN .....	19
BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....	20
WHITE.....	21
RACE, OTHER SPECIFY .....	22
BANGLADESHI.....	30
BURMESE .....	31
CAMBODIAN .....	32
CHINESE .....	33
FILIPINO .....	34
HMONG .....	35
INDIAN (INDIA).....	36
INDONESIAN.....	37
JAPANESE .....	38
KOREAN .....	39
LAOTIAN.....	40
MALAYSIAN.....	41
PAKISTANI .....	42
SRI LANKAN.....	43
TAIWANESE .....	44
THAI .....	45
VIETNAMESE .....	46
ASIAN, OTHER SPECIFY .....	49
SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....	50
GUAMANIAN .....	51
TONGAN.....	52
FIJIAN .....	53
PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY .....	55
BOTH/ALL/MULTIRACIAL.....	90
NONE OF THESE.....	95
REFUSED .....	-7
DON'T KNOW .....	-8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_J11:**  
**IF MKA = AR AND ALREADY ASKED IN ADULT QUESTIONNAIRE, SKIP TO QT13\_J15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_J11**

**QT13\_J11** In what country were you born?  
 ¿En qué país naciste?

**T13**

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND.....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA ..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_J12:**  
**IF QT13\_J11 = 1, 2, 9, 22, OR 26 (BORN IN USA OR US TERRITORY), GO TO QT13\_J15;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_J12**

**QT13\_J12** Are you a citizen of the United States?  
 ¿Eres ciudadano(a) de los Estados Unidos?

**T14**

- YES .....1 **[GO TO QT13\_J14]**
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_J13** Are you a permanent resident with a green card?  
*¿Eres residente permanente con tarjeta verde?*

**T15**

**[IF NEEDED, SAY: "People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue or white."]**  
**[IF NEEDED, SAY: "La gente usualmente la llama la "tarjeta verde" o "Green Card" pero también puede ser de color rosa, azul o blanca."]**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_J14** About how many years have you lived in the United States?  
*¿Más o menos cuántos años has vivido en los Estados Unidos?*

**T16**

**[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]**

**T16YR**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS {OR} [HR: 0-17]

**T16FMT**

\_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME TO LIVE IN U.S. [HR: 1990-2008]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_J15** What languages do you speak at home?  
*¿Qué idiomas hablas en tu casa?*

**T17**

**[CODE ALL THAT APPLY]**  
**[PROBE: "Any others?"]**  
**[PROBE: "¿Algún otro?"]**

- ENGLISH .....1
- SPANISH .....2
- CANTONESE .....3
- VIETNAMESE .....4
- TAGALOG .....5
- MANDARIN .....6
- KOREAN .....7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES .....8
- RUSSIAN .....9
- OTHER1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- OTHER2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SECTION K – SUICIDE IDEATION AND ATTEMPTS**

**QT13\_K1** The next section is about thoughts of hurting yourself. If any question upsets you, you don't have to answer it.  
*La sección siguiente trata de ideas acerca de causarte daño a tí mismo/a. De nuevo, si alguna pregunta te molesta, no tienes que responderla.*

Have you ever seriously thought about committing suicide?  
*¿Alguna vez has pensado seriamente en cometer suicidio?*

**TK1**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_L1]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_L1]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_L1]**

**QT13\_K2** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?  
*¿En algún momento durante los últimos 12 meses, has pensado seriamente en cometer suicidio?*

**TK2**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO QT13\_K4]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO QT13\_K4]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO QT13\_K4]**

**QT13\_K3** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?  
*En algún momento en los últimos 2 meses, ¿has pensado seriamente en suicidarte?*

**TK3**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**QT13\_K4** Have you ever attempted suicide?  
*¿Has intentado suicidarte alguna vez?*

**TK4**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_K5:**  
**IF (QT13\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF (QT13\_K3 = 2, -7, OR -8) AND (QT13\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**IF QT13\_K3 = 1 AND (QT13\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_K5**

**QT13\_K5** Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?  
 ¿Has intentado suicidarte alguna vez en los últimos 12 meses?

**TK5**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**SUICIDE RESOURCE:**  
**We have a number you can call if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts. Someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The number is 1-800-273-TALK (8255).**  
*Tenemos un número gratis al que puedes llamar si deseas hablar con alguien acerca de ideas o intentos de suicidio. Hay alguien disponible 24 horas al día para proporcionarte información que puede ayudarte. El número es el 1-800-273-TALK (8255).*

Or, you can visit a website to find out information about getting help. The website address is [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)

*O puedes ir a un sitio web para informarte cómo obtener ayuda. La dirección del sitio web es [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)*

**POST-NOTE FOR SUICIDE RESOURCE:**  
**IF (QT13\_K2 = 2, -7, OR -8) AND (QT13\_K4 = 2, -7, OR -8), THEN GO TO QT13\_L1 (NEXT SECTION);**  
**ELSE CONTINUE WITH QT13\_K6**

**QT13\_K6** Would you like to discuss your thoughts with this person?  
 ¿Deseas hablar con esta persona acerca de tus ideas?

**TK7**

- |                     |                                 |
|---------------------|---------------------------------|
| YES .....1          | <b>[GO TO SUICIDE PROTOCOL]</b> |
| NO .....2           | <b>[GO TO QT13_L1]</b>          |
| REFUSED ..... -7    | <b>[GO TO QT13_L1]</b>          |
| DON'T KNOW ..... -8 | <b>[GO TO QT13_L1]</b>          |

**SECTION M - CLOSING**

**QT13\_M1** Those are my final questions. I appreciate your time and cooperation. Finally, do you think you would be willing to do a follow-up to this survey sometime in the future?  
*Esas son mis últimas preguntas. Agradezco tu tiempo y cooperación. Finalmente, ¿crees que estarías dispuesto(a) a participar en una posible continuación de esta encuesta en el futuro?*

**TI10**

- YES .....1
- MAYBE/PROBABLY YES .....2
- DEFINITELY NOT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE QT13\_M2:**  
**IF HSSTUD = 1 CONTINUE WITH QT13\_M2;**  
**ELSE SKIP TO PN QT13\_M3**

**QT13\_M2** You told me that you {are attending/have attended} high school. You are eligible for another study that is separate from the California Health Survey. This study is called the Youth Health and Civic Engagement Study. You will receive a \$25 gift card if you are re-contacted for and participate in this study. Would it be ok if they call you back at another time about this study?

*Me dijiste que asistes a la escuela secundaria o high school. Reúnes los requisitos para otro estudio distinto a la Encuesta de la Salud de California. Este estudio se llama el Estudio de la Salud y la Participación Cívica de los Jóvenes. Recibirás una tarjeta de regalo de \$25 si te vuelven a llamar y participas en este estudio. ¿Estaría bien si te llaman de nuevo para hablarte acerca de este estudio?*

**TM5**

**[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY: The purpose of the study is to understand how school and community-sponsored activities impact young people’s health. The study plans to re-contact high school students in the future. If they call, they will provide you with all the details about the study.]**

**[IF R ASKS ABOUT THE STUDY, SAY: “El propósito de este estudio es comprender cómo la escuela y las actividades patrocinadas por la comunidad impactan la salud de los jóvenes. El estudio tiene previsto comunicarse con estudiantes de la escuela secundaria o high school en el futuro. Si te llaman, te darán todos los detalles sobre el estudio.”]**

**[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY: “The study plans to follow up with you in about a month or two.”]**

**[IF R ASKS ABOUT WHEN THEY WILL CALL, SAY: “El estudio tiene previsto llamarte en 1 o 2 meses.”]**

- YES .....1
- MAYBE/PROBABLY YES .....2
- DEFINITELY NOT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**  
**IF QT13\_K6 = 2, -7, OR -8, CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;**  
**ELSE GO TO CLOSE**

**SUICIDE RESOURCE 2:**

As I mentioned earlier, if you'd like to talk to someone about suicidal thoughts or attempts, someone is available 24 hours a day to provide information to help you. The toll-free number is 1-800-273-TALK (8255).  
*Como te mencioné anteriormente, si deseas hablar con alguien acerca de ideas o intentos de suicidio, hay alguien disponible 24 horas al día que puede ayudarte. El número es el 1-800-273-TALK (8255).*

Or you can visit their website at [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)  
*O puedes ir a un sitio web: [www.suicidepreventionlifeline.org](http://www.suicidepreventionlifeline.org)*

**QT13\_M3**      Would you like to speak with someone now?  
                   ¿Quieres hablar con alguien ahora?

**TM4**

YES .....	1	<b>[GO TO SUICIDE PROTOCOL THEN CLOSE]</b>
NO .....	2	<b>[GO TO CLOSE]</b>
REFUSED .....	-7	<b>[GO TO CLOSE]</b>
DON'T KNOW .....	-8	<b>[GO TO CLOSE]</b>

**CLOSE**      Thank you. You have helped with a very important health survey. If you have any questions, you can contact Dr. Ponce, who heads the study. Would you like the number?

*Muchas gracias. Has colaborado en un estudio sobre la salud muy importante. Si tienes alguna pregunta, puedes llamar a la Dra. Ponce que es jefa del estudio. ¿Quieres que te dé su número?*

**T19**

**[IF YES, SAY: "Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447. Goodbye."]**  
**[IF 'YES', SAY: "Puedes llamar gratis a la Dra. Ponce al número 1-866-275-2447.]**

**[IF NO, SAY: "Goodbye"]**  
**[IF NO, SAY: "Adiós."]**

**[INTERVIEWER: DURING THIS INTERVIEW, EVEN FOR PART OF THE TIME, DO YOU THINK...]**

A PARENT WAS LISTENING ON AN EXTENSION, .....	1
A PARENT WAS IN THE ROOM LISTENING, OR .....	2
NEITHER .....	3
DON'T KNOW .....	-8

[END]